Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, time of Rājarāja, year 11

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00031

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00031.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-10-19 18:41 (9ff78b7)

Summary

...

Palaeographic description

puḷḷi.

Edition

〈1〉 tiri-puvaṉa-c-cak·karavat·tikaḷ· **śrī**-Irā**jā**tirā**ja**-tēvaṟkku yāṇṭu 10 1

veṇ·maṇi kiḻāṉ Āṭkoṇṭa〈2〉-nāyakaṉ tirunaṭ·ṭa-p·-perumāḷ Āḷuṭaiya-pi(ḷ)ḷaiyār·k·ku kaṟi-y-amut-āka Amutu c¡e!〈ey〉taruḷa nāḷ· Oṉ·ṟu[k]〈3〉ku Alacanti-p· payaṟu nāḻi-y-āka Amutu c¡e!〈ey〉t-aruḷavum· ci[ṟa]ppu tiru-nāḷ·kaḷum Āṭṭait· tiru-nāḷ·kaḷukkum· [A]〈4〉mutu c¡e!〈ey〉t-aruḷukaikk[um] Āṭ·ṭaikku payaṟu nāṟ·-ka(la)[m]-āka cantirātit·tavaṟ· cel·la Irājāt¿a?〈i〉rā**ja**-vaḷanā(ṭ)〈5〉ṭu-t· tiru-k·-kaḻumala-nāṭ·ṭu **brahma(d)e**yam· tiru-kaḻumalat·[tu cut]ta-mali-vatik·ku kiḻakku ceṉṉāta-

vā〈y〉k·kāluk·ku-t· teṟku[m]〈6〉 raṇṭāṅ kaṇṇāṟ·ṟu muṉṟāñ 〈ca〉tirattu kāciya〈p〉paṉ Utaiya-tivākaraṉ til·lai-nāyakaṉ-Āṉa pānāyaka-na[m]〈7〉 pi pakkal koṇṭa maṭakku ㉕ $^{3}/_{80}$ * $^{1}/_{80}$ In-nila mu-k·-k(ā)ṇi y-arai-k· kāṇi-k· kịi!〈ī〉ḷ Oru m(ā)vum· Ūr māvin·tavāy-iṟut[tu]〈8〉 [Iṟai]-mikịi!〈u〉ti koṇṭu celuttuvat-āka koṇṭu [v-iṭṭatu] ↝

Translation into French by Veluppillai 2013

En la 11e année [de règne] de Rājādhirājadeva, empereur des trois mondes, …

Translation

〈1〉 Year 11 of the glorious king Rājādhirāja, the emperor of the three worlds.

〈1–8〉 …

Bibliography

Reported in ARIE 1895–96 (ARIE/1895-1896/B/1896/123).

Reported again in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/B/1918/379).

Edited in Krishna Sastri 1925 (SII 5.998).

Re-edited and translated in French in Veluppillai 2013 (CEC 31), based on autopsy, photos (G. Ravindran, EFEO, 2005), and Krishna Sastri 1925.

This edition by Uthaya Veluppillai (2024). Curated by Emmanuel Francis. Translation (2024) by Emmanuel Francis.

Primary

[KS] Krishna Sastri, H. 1925. *South-Indian inscriptions (texts). Volume V: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 5. Madras: Government Press. Page TBC, item 998.

Veluppillai, Uthaya. 2013. “Cikāḷi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d’un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul.” These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Pages 316–318, item 31.

Secondary

ARIE 1895–96. *G.O. Nos. 814-15, 6th August 1896. Epigraphy. Reviewing the report on epigraphical work accomplished during 1895-96 and directing ist transmission to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1896. Page 13, appendix B/1896, item 123.

ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 33, appendix B/1918, item 379.

Mahalingam, T. V. 1992. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Seven: Thanjavur district.* New Delhi: ICHR. Page 549, item Tj. 2407.